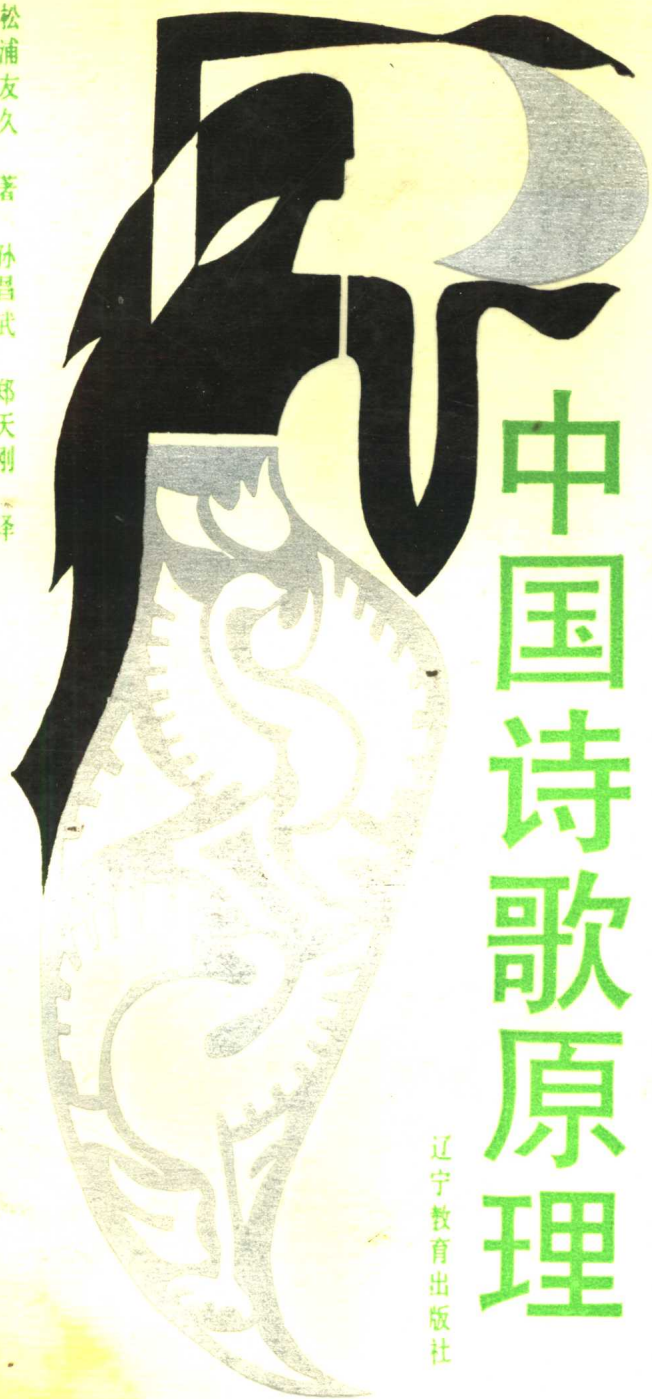


松浦友久 著 孙昌武 郑天刚 译

中国诗歌原理

辽宁教育出版社



中国诗歌原理

松 浦 友 久 著
孙昌武·郑天刚 译
辽 宁 教 育 出 版 社

1990年·沈阳

中译本序

《中国诗歌原理》（《中国詩歌原論——比較詩学の主題に即して》）的中译本终将刊行。对于从事中国文学研究的原作者来说，这是非常高兴和荣幸的事，谨在此深表感谢。

正如本书日语版《序言》中所表明的，这部拙作，拟就比较诗学笔者认为是最重要的八个主题，来考察中国诗歌，特别是中国古典诗歌的实态与特色。

众所周知，在中国文学史上，诗歌所占的比重是极大的。正因此，在历史上，与《诗经》、《楚辞》以来的庞大的作品堆积一起，产生出以它们为对象的研究、注释、论文等同样是庞大数量的著作。我们今天来阅读古典诗歌，这先人的创作业绩，当然是极其贵重的参考指南。

但是如果客观地看，这些先人业绩中占压倒多数的，是有关作者生平考证、作品出典考证以及以各时代占主导地位的意识形态为尺度的人物和作品评价，而涉及到形成为作品的内在原理、内在必然性的研究则比较稀少。

而如果从比较诗学的观点看，由于中国古典诗歌作品、作者数量众多、题材多样、样式明确诸条件，对于从事这种内在原理的研究，应该说是在客观上易于进行工作的领域。

当然，对于笔者来说，中国古典诗歌是外国古典语文的作品。不言而喻，这在语言与环境上，较之贵国的研究者都受到

2 中国诗歌原理

更多的制约。但是，正因为如此，有时却又可能从以另一种语言为母语的立场出发，对于研究对象得出比较客观而丰满的结论，这也应该说是事情的一个方面。笔者作为一个热爱中国诗歌的外国人衷心期望，拙作中所提出的试论与建言，经过贵国各位读者的验证之后，会对于取得更正确认识的共同研究有所助益。

最后，谨对本书译者孙昌武、郑天刚二位先生以及出版本书的辽宁教育出版社的各位深表谢意。

· 松浦友久

1988年11月8日

序 言

诗歌，真是不可思议的。有时候，它被人看作是毫无价值的象征，但却又遍存于各国家、各时代而一直是文学史的、或更广义的艺术史的主要创作样式。这个事实，暗示诗歌对于人是不可或缺的，因而深深吸引起人们的兴趣。对于个别具体作品的共鸣自不待言，为现在多数人所共有的对诗歌历史与本质的关注，恐怕与这种暗示也不无联系罢。

一般说来，把诗歌当作比较文学研究的对象，由于它扎根于“抒情”与“韵律”这些感性的而又是本源的东西之中，在了解人类认识对象的共通性和差异性上，应具有比思想研究更深一层的独特的效用。然而对于特定的个人，通晓各国诗歌史上的各种语言、各种样式，应该说事实上几乎是不可能的。

在这方面实际上可能而又有益的是，就各国诗歌史所共通的基础的、根本的问题，如时间意识、爱情、节奏结构、对句表现……等等，由不同研究者对各种实例、实态正确地加以调查、报告，并通过这一工作，相互解明所研究领域的诗歌作品具有怎样的独特性与普遍性。

这种基本的有关共通主题的诗歌研究，不仅那一定领域的调查结果可以直接作为比较考察的资料，而且还有一种客观的优点，即对比较考察的关注又易于对所研究领域给以较正确的评价。进而，为了比较而设定的主题，不少其本身就包含着巨

11/29/05

大的研究课题。例如有这样的情况，各国诗歌中共通的主题对某一国诗歌几乎毫不重要，而相反又存在着只对该国诗歌史是重要的独特主题——这个事实本身正是关系到该诗歌史的独特性的现象，自然就成为有趣的考察对象。

但是，在这种从基本观点出发的调查与考察里，在把外国诗歌作为直接对象的情况下，仍应考虑在一定程度上与母语诗歌相比较。这是由于（文学史、研究史的个别事象与术语等等又作别论）一般说来，研究者对于作品本身的感性的、深层的理解程度，比起他专门从事研究的外国诗歌来，还是对母语诗歌更为深刻。这正是诗歌、语言存在的实态，或莫如说是本质。而同时，由于把母语诗歌当作共通的标准，对于专门研究以外的外语诗歌，又会积极地产生辅助理解的优点。

出于以上的判断，本书根据〔一〕诗与时间；〔二〕诗与性爱；〔三〕诗与政治；〔四〕诗与评价（以上上编）；〔五〕诗与节奏；〔六〕诗与对句；〔七〕诗与诗型；〔八〕诗与音乐（以上下编）等八个主题，试对中国诗歌原理的诸问题进行系统的考察。

当然，比较诗学的主题不尽于此；就中国诗歌来说，也许还有更应优先考虑的主题。但事实是以上这些主题，无论在中国诗学上，还是在比较诗学上，各自都是重要的。而且就上述意义说，它们对于欧美、阿拉伯、印度、亚洲等各国诗歌实例、实态的调查、报告，确实也是相互所需要的主题。

但是，由于这各不相同的主题是诗歌研究的基本内容，关联范围就极其广泛，分别论述其所有事象是不可能的。在本书

里，仅就各个主题的根本内容，首先选择中国诗歌中被认为是“最重要”或“极其典型、具有象征意义”的事象加以分别考察；其次，力求把由此得出的个别结论与事实联系，从更基本的层次上，考察其在所谓“诗与认识”的相互关系上具有怎样的意义。各项的开头，也从这个意义上加有联结主题与分论的简单解题。

纵观全部，仍有许多不足之处。笔者纂集此书，只作为从中国诗歌领域对诗学共通主题试行具体探讨的一例。希望以后得到各位读者的指正，再加必要的补充与修订。

著者 松浦友久

1935年生，日本早稻田大学教授
文学博士著有《李白研究——抒情结构》、《诗语研究——唐诗札记》、《李白——诗与心象》、
《中国诗选（三）——唐诗》、
《唐诗之旅——黄河篇》等，主编有《校注唐诗解释辞典》等。

译者 孙昌武

1937年生，南开大学教授 著有
《柳宗元传论》、《唐代古文运动通论》、《唐代文学与佛教》、
《韩愈散文艺术论》、《佛教与中国文学》等。

郑天刚

1953年生，南开大学汉语教学中心
讲师著有《悲剧时代中的悲剧性格》（论文），译有《中国历代职官辞典》（合译）等。

责任编辑：王之江

封面设计：安今生

ISBN 7-5382-1087-3/I·41

定价：4.50元

目 录

中译本序·····	(1)
序言·····	(1)

上 编

第一篇 诗与时间

中国古典诗中的“春秋”与“夏冬”

——关于诗歌中时间意识的基本描述(上)·····	(4)
(一) 序·····	(4)
(二) 中国古典诗侧重春秋的各种表现·····	(5)
(三) 作为其主要原因的时间意识·····	(11)
(四) 诗歌与历史·····	(16)
(五) 结语·····	(17)

中国古典诗中的“春”与“秋”

——关于诗歌中时间意识的基本描述(下)·····	(21)
(一) 序·····	(21)
(二) 诗情·····	(22)
(三) 语汇语法·····	(30)
(四) 优先性的差异·····	(33)
(五) 两个主要原因·····	(35)

(六) 结语.....	(39)
-------------	------

第二篇 诗与性爱

唐诗中表现的女性形象和女性观

——《闺怨诗》的意义	(43)
(一) 序.....	(43)
(二) 描写女性的各种情况及其类别.....	(44)
(三) 女诗人及其作品.....	(51)
(四) 论所谓“爱情诗”的贫乏和“友情诗” 的众多.....	(54)
(五) 结语.....	(58)

第三篇 诗与政治

试论中国诗歌的讽谕性

——以《白氏文集》和《管家文草》为例	(62)
(一) 序.....	(63)
(二) 白居易的讽谕诗.....	(63)
(三) 管原道真的讽谕诗.....	(67)
(四) 作为人的行为的象征的政治.....	(72)
(五) 结语.....	(75)

第四篇 诗与评价

论唐代诗歌的评价基准

——以“此诗可以泣鬼神矣”为线索	(80)
------------------------	------

(一) 序·····	(80)
(二) 相关记述的谱系·····	(81)
(三) 乐府诗《乌栖曲》·····	(84)
(四) 作品评价及其基准·····	(88)
(五) 结语·····	(92)

下 编

第五篇 诗与节奏

中国古典诗的节奏

——节奏的本源与诗型的变迁·····	(101)
(一) 序·····	(101)
(二) “音节节奏”与“拍节节奏”·····	(102)
(三) “韵律节奏”与“意义节奏”·····	(104)
(四) “读书节奏(语言节奏)”与“歌唱节奏 (乐曲节奏)”·····	(105)
(五) 四言诗·····	(107)
(六) 五言诗·····	(109)
(七) 七言诗·····	(114)
(八) 三言诗·····	(118)
(九) 六言诗·····	(122)
(十) 五言诗较早流行的主要原因·····	(126)
(十一) 七言诗盛行的前提·····	(130)
(十二) 四言诗渐减的主要原因·····	(131)
(十三) 七言诗演变为隔句押韵的主要原因·····	(132)
(十四) 结语·····	(138)

4 中国诗歌原理

从节奏论所见“中国古典诗”与“和歌、俳句”

——以“拍节节奏”为基准·····	(145)
(一) 序·····	(145)
(二) 作为共通韵律要素的音数律·····	(146)
(三) 两国诗歌中的“音节节奏”与 “拍节节奏”·····	(147)
(四) 两国诗歌中的“韵律节奏”与 “意义节奏”·····	(150)
(五) 原诗、译诗间“拍节节奏”的对应·····	(154)
(六) 假名“五音句”与“七音句”的汉译·····	(154)
(七) 短歌的汉译·····	(156)
(八) 俳句的汉译·····	(164)
(九) 七言诗的日译·····	(167)
(十) 五言诗的日译·····	(168)
(十一) “五七调”向“七五调”转化的 主要原因·····	(174)
(十二) “五七调”先行的主要原因·····	(177)
(十三) “五音句”“七音句”盛行的 主要原因·····	(179)
(十四) 结语·····	(181)

第六篇 诗与对句

中国古典诗中对偶的诸形态

——以唐诗为中心·····	(190)
(一) 序·····	(191)

(二) 语言、文字	(191)
(三) 句型、句数	(193)
(四) 押韵	(196)
(五) 平仄	(197)
(六) 对句	(200)
(七) 诗型	(207)
(八) 诗体	(209)
(九) 本质	(213)
(十) 主要原因	(219)
(十一) 结语	(221)

第七篇 诗与诗型

中国古典诗的诗型与表现功能

——论诗的认识基调	(231)
(一) 序	(231)
(二) “表现功能”与两个前提	(232)
(三) 近体与古体	(235)
(四) 律诗与绝句	(240)
(五) 绝句各论 (近体诗各论 I)	(243)
(六) 律诗各论 附排律 (近体诗各论 II)	(248)
(七) 齐言古诗各论 (古体诗各论 I)	(253)
(八) 杂言古诗论 (古体诗各论 II)	(259)
(九) 结语	(262)

第八篇 诗与音乐

乐府·新乐府·歌行论

——论三者表现功能之异同·····	(269)
(一) 序·····	(270)
(二) 以往诸说及其论点·····	(270)
(三) 乐府的表现功能·····	(273)
(四) 新乐府的表现功能·····	(277)
(五) 歌行的表现功能·····	(282)
(六) 新乐府与歌行·····	(285)
(七) 结语·····	(288)

附论 “边塞”与“闺怨”的结合

——论乐府诗的表现功能·····	(292)
------------------	-------

后记·····	(303)
---------	-------

译后记·····	(308)
----------	-------

上 编